

# **JTS**®

**MONACOR**®  
**INTERNATIONAL**

Vertrieb von JTS-Produkten – Distribution of JTS products

***Bedienungsanleitung  
Instruction Manual  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones***



***PT-920B/5***

*UHF-Taschensender  
UHF Pocket Transmitter  
Emetteur de poche UHF  
Emisor de petaca UHF*

**Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

**Avant toute installation ...**

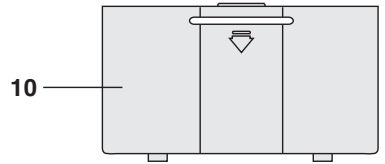
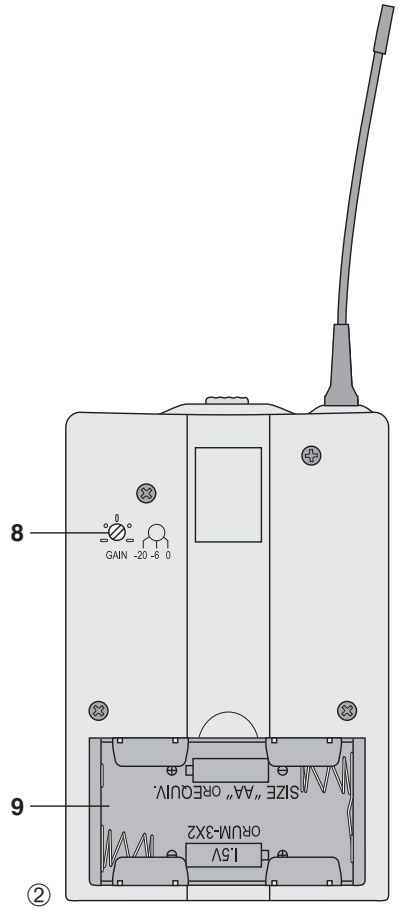
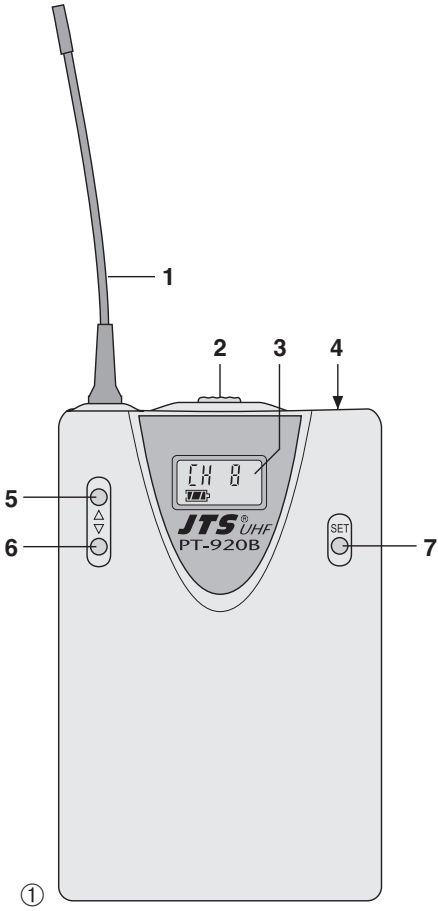
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

**Antes de cualquier instalación ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.



Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Sendeantenne
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 LC-Display; zeigt im Betrieb den Übertragungskanal und den Ladezustand der Batterien an
- 4 Mikrofonanschluss (4-polige Mini-XLR-Buchse)
- 5 Taste  $\Delta$  zur Kanalwahl „aufwärts“ (im Kanaleinstellmodus) und zum Aktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)
- 6 Taste  $\nabla$  zur Kanalwahl „abwärts“ (im Kanaleinstellmodus) und zum Deaktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)
- 7 Taste SET
  - bei nicht gesperrtem Gerät:
    - zum Aufrufen und Verlassen der Einstellmodi für Kanal und Sperrfunktion → Kap. 5.1 und 5.2.1
  - bei gesperrtem Gerät:
    - zum Aufrufen und Verlassen des Einstellmodus für die Sperrfunktion → Kap. 5.2.2
- 8 Gain-Regler; zum Anpassen der Eingangsempfindlichkeit den Regler mit dem beiliegenden Einstellschlüssel drehen
- 9 Batteriefach für zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)
- 10 Batteriefachdeckel

## 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien bzw. defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Multifrequenz-Taschensender ist für den Anschluss eines Kopfbügel-, Lavalier- oder Instrumentenmikrofons vorgesehen und bildet mit dem Multifrequenz-Dual-Empfänger US-902D/5 von JTS ein drahtloses Audio-Übertragungssystem. Der Übertragungskanal kann aus 16 Kanälen im UHF-Frequenzbereich 518 – 542 MHz frei ausgewählt werden.

Zum Lieferumfang gehören eine stabile Transportbox, eine Kunstledertasche zur Befestigung des Senders an der Kleidung und das Lavaliermikrofon CM-501.

### 3.1 Konformität und Zulassung des Senders

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Gerät PT-920B/5 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von JTS ([www.jts-germany.de](http://www.jts-germany.de)) abgerufen werden.

Dieses Gerät darf in folgenden Ländern betrieben werden:

**DE**

Das Gerät PT-920B/5 muss im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eine **Frequenzzuteilung** (kostenpflichtig) erhalten. Die Formulare und Hinweise zur Anmeldung finden Sie im Internet auf der Seite der Bundesnetzagentur ([www.bundesnetzagentur.de](http://www.bundesnetzagentur.de)).

In anderen Ländern muss eine entsprechende Genehmigung beantragt werden. Informieren Sie sich bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts außerhalb Deutschlands bei der MONACOR-Niederlassung oder der entsprechenden Behörde des Landes. Links zu den nationalen Behörden finden Sie über die folgende Internetadresse:

[www.cept.org](http://www.cept.org)

→ ECC

→ Topics

→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes

→ EFIS and National Frequency Tables

### 4 Stromversorgung

- Setzen Sie nur Batterien des gleichen Typs ein und tauschen Sie die Batterien immer komplett aus.
  - Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.
- 1) Den Klettverschluss öffnen und den Sender aus der Gürteltasche nehmen.
  - 2) Den Batteriefachdeckel (10) abnehmen. Das Batteriefach (9) ist dann zugänglich.

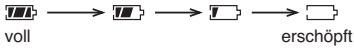
- 3) Zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA), mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Batteriefach aufgedruckt, einsetzen.
- 4) Den Deckel wieder aufsetzen.

## 5 Inbetriebnahme

- 1) Das beiliegende Lavaliermikrofon CM-501 an die 4-polige Mini-XLR-Buchse INPUT (4) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung befestigen (z. B. an der Krawatte oder am Revers).

Anstelle des Lavaliermikrofons kann aber auch ein passendes Kopfbügel- oder Instrumentenmikrofon verwendet werden (z. B. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W oder CX-516W von JTS).

- 2) Zum Einschalten den Ein-/Ausschalter (2) auf ON schieben. Im Display (3) erscheint der eingestellte Übertragungskanal sowie ein Batteriesymbol, das den aktuellen Ladezustand der Batterien in mehreren Stufen anzeigt:



- 3) Den Übertragungskanal für den Sender einstellen → siehe Kap. 5.1. Den Empfänger einschalten und auf den gleichen Kanal einstellen → siehe Bedienungsanleitung des Empfängers.

Das am Empfänger angeschlossene Audiogerät (Mischpult oder Verstärker) einschalten.

- 4) In das Mikrofon sprechen bzw. singen. Durch Verändern der Empfindlichkeit über den Regler GAIN (8) lässt sich der Lautstärkepegel korrigieren. Zum Drehen des Reglers den beiliegenden Einstellschlüssel verwenden.

Den Sender auf optimalen Pegel einstellen. Bei zu hohem Pegel verzerrt der Sender, dann den Regler zurückdrehen (ggf. auch ganz nach links). Bei zu geringem Pegel ergibt sich ein schlechter Rauschabstand, den Regler dann entsprechend aufdrehen.

- 5) Der Sender kann gesperrt werden, um ein versehentliches Verändern des Übertragungskanals oder Ausschalten zu verhindern → Kap. 5.2.
- 6) Nach dem Durchführen aller Einstellungen den Sender wieder in die Gürteltasche stecken und mit dem Klettverschluss gegen Herausrutschen sichern.
- 7) Die Gürteltasche mit der Klettflasche auf ihrer Rückseite an der Kleidung befestigen.
- 8) Zum Ausschalten des Senders nach dem Betrieb den Ein-/Ausschalter (2) auf OFF stellen. Das Display zeigt kurz *OFF* und erlischt dann ganz.

### 5.1 Einstellen des Übertragungskanals

- 1) Die Taste SET (7) 2 s gedrückt halten. Das Display zeigt kurz *SETUP* und wechselt dann zurück auf die vorherige Anzeige. Die Buchstaben *CH* der Kanalanzeige blinken.

*Hinweis:* Um den Einstellmodus ohne eine Einstellung zu verlassen, die Taste SET so oft drü-

cken, bis im Display *CHnCEL* erscheint. Das Gerät schaltet danach auf normalen Betrieb zurück.

- 2) Mit den Pfeiltasten den Kanal einstellen: mit der Taste  $\nabla$  (6) werden die Kanäle absteigend durchlaufen, mit der Taste  $\Delta$  (5) aufsteigend.

Die 16 Kanäle sind folgenden Sendefrequenzen zugeordnet:

Kanal	Frequenz	Kanal	Frequenz
1	518,750 MHz	9	526,875 MHz
2	519,375 MHz	10	528,250 MHz
3	521,125 MHz	11	531,250 MHz
4	522,000 MHz	12	532,000 MHz
5	523,250 MHz	13	533,625 MHz
6	524,250 MHz	14	534,750 MHz
7	524,875 MHz	15	536,250 MHz
8	526,000 MHz	16	541,750 MHz

*Hinweis:* Werden mit diesem Funksystem gleichzeitig andere drahtlose Übertragungssysteme betrieben, sollten die Funkfrequenzen der einzelnen Systeme sorgfältig aufeinander abgestimmt werden, um Störungen zu vermeiden.

- 3) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz *STORE*, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

## 5.2 Gerät sperren/entsperren

Bei gesperrtem Gerät ist es nicht möglich,

- a das Gerät auszuschalten; wird bei gesperrtem Gerät der Ein-/Ausschalter (2) auf OFF gestellt, zeigt das Display *LOC ON*.
- b den Übertragungskanal zu wechseln.

### 5.2.1 Sperrfunktion aktivieren

- 1) Erst den Kanaleinstellmodus aufrufen: Die Taste SET (7) 2 s gedrückt halten.
- 2) Sobald im Display die Anzeige *CH* blinkt, die Taste SET kurz drücken, um in den Sperrmodus zu wechseln. Im Display blinkt *LOC OFF* (Sperrung deaktiviert).
- 3) Die Taste  $\Delta$  (5) drücken: Im Display blinkt *LOC ON*.
- 4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz *STORE*, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

### 5.2.2 Sperrfunktion deaktivieren

- 1) Der Ein-/Ausschalter (2) muss auf ON stehen.
- 2) Die Taste SET (7) 3 s gedrückt halten, bis *LOC ON* im Display blinkt.
- 3) Die Taste  $\nabla$  (6) drücken: Im Display blinkt *LOC OFF*.
- 4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz *STORE*, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

## 6 Technische Daten

### Taschensender

Gerätetyp: . . . . . PLL-Multifrequenz-Taschensender

Funkfrequenzbereich: 518 – 542 MHz, aufgeteilt in 16 Kanäle  
(→ Tabelle, Kap. 5.1)

Audiofrequenzbereich: 40 – 18 000 Hz

Frequenzstabilität: . . .  $\pm 0,005\%$

Sendeleistung: . . . . . 10 mW (EIRP)

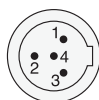
Einsatztemperatur: . . 0 – 40 °C

Stromversorgung: . . . zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)

Maße (ohne Tasche): . 68 × 195 × 25 mm

Gewicht: . . . . . 130 g

Mikrofonanschluss: . . 4-polige Mini-XLR-Buchse



1 = Masse

2 = Betriebsspannung 5 V für das Mikrofon

3 = Signaleingang

4 = Impedanzkorrektur

### Lavaliermikrofon CM-501

Mikrofontyp: . . . . . Elektretmikrofon

Richtcharakteristik: . . Niere

Frequenzbereich: . . . . 100 – 15 000 Hz

Impedanz: . . . . . 2,2 k $\Omega$

Empfindlichkeit: . . . . . 3,2 mV/Pa bei 1 kHz

Maximaler Schalldruck: 130 dB

Stromversorgung: . . . über den Taschensender

Anschluss: . . . . . 4-poliger Mini-XLR-Stecker

Gewicht: . . . . . 20 g

Änderungen vorbehalten.

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 Transmitting antenna
- 2 Power switch
- 3 LC display; indicates the transmission channel and the charging status of the batteries during operation
- 4 Microphone connection (4-pole mini XLR jack)
- 5 Key  $\Delta$  for channel selection "up" (in the channel adjusting mode) and for activating the lock function (in the lock mode)
- 6 Key  $\nabla$  for channel selection "down" (in the channel adjusting mode) and for deactivating the lock function (in the lock mode)
- 7 Key SET
  - with the unit not locked:
    - to recall and to exit the adjusting modes for channel and lock function → chapters 5.1 and 5.2.1
  - with the unit locked:
    - to recall and to exit the adjusting mode for the lock function → chapter 5.2.2
- 8 Gain control; for matching the input sensitivity turn the control with the supplied adjusting key
- 9 Battery compartment for two 1.5 V batteries of size AA (R6)
- 10 Cover of the battery compartment

## 2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Do not put exhausted batteries/defective rechargeable batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your retailer).

## 3 Applications

This multifrequency pocket transmitter is provided for connecting a headband microphone, a Lavalier microphone, or an instrument microphone. In combination with the multifrequency dual receiver US-902D/5 from JTS it makes up a wireless audio transmission system. The transmission channel can be selected as desired among 16 channels in the UHF frequency range of 518–542 MHz.

The transmitter is supplied with a stable transport case, an artificial leather bag for fastening the transmitter to your clothes, and the Lavalier microphone CM-501.

### 3.1 Conformity and Approval of the transmitter

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the unit PT-920B/5 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the JTS home page ([www.jts-germany.de](http://www.jts-germany.de)).

This unit may be operated in the following countries:

#### DE

In the Federal Republic of Germany, the pocket transmitter requires a **frequency assignment** (for which a fee is charged).

In other countries, it is necessary to apply for a corresponding approval. Prior to operating the pocket transmitter outside Germany, please contact the MONACOR subsidiary or the corresponding authorities of the respective country. Links to the national authorities can be found via the following Internet address:

[www.cept.org](http://www.cept.org)

→ ECC

→ Topics

→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes

→ EFIS and National Frequency Tables

## 4 Power supply

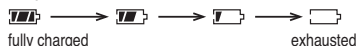
- Insert only batteries of the same type and always replace all batteries.
  - If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), remove the batteries. Thus, the unit will not be damaged in case of battery leakage.
- 1) Open the velcro fastener and take the transmitter out of the belt bag.
  - 2) Remove the cover (10) of the battery compartment. This will allow access to the battery compartment (9).
  - 3) Insert two 1.5 V batteries of size AA (R6) with the positive and negative connections as indicated in compartment.
  - 4) Replace the cover.

## 5 Setting into Operation

- 1) Connect the supplied Lavalier microphone CM-501 to the 4-pole mini XLR jack INPUT (4) and fix it with the clip to your clothes (e. g. tie or lapel).

Instead of the Lavalier microphone it is also possible to use a matching headband microphone or instrument microphone (e. g. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W, or CX-516W from JTS).

- 2) To switch on, set the power switch (2) to ON. The display (3) indicates the transmission channel adjusted and a battery symbol which indicates the current charging status of the batteries in several steps:



- 3) Adjust the transmission channel for the transmitter → see chapter 5.1. Switch on the receiver and adjust it to the same channel → see instruction manual of the receiver.

Switch on the audio unit (mixer or amplifier) connected to the receiver.

- 4) Speak/sing into the microphone. The volume level can be readjusted by changing the sensitivity via the control GAIN (8). Use the supplied adjusting key for turning the control.

Adjust the transmitter to an optimum level. If the level is too high, the transmitter will distort, in this case turn back the control (if required, even to the left stop). If the level is too low, a poor signal-noise ratio will result, in this case, advance the control correspondingly.

- 5) The transmitter may be locked to prevent accidental change of of the transmission channel or accidental switching off → chapter 5.2.
- 6) After all adjustments have been made, put the transmitter back into the belt bag and secure it with the velcro fastener against slipping out.
- 7) Fix the belt bag with the velcro strap on its rear side to your clothes.
- 8) To switch off the transmitter after operation, set the power switch (2) to OFF. The display shortly indicates *OFF* and then extinguishes completely.

### 5.1 Adjusting the transmission channel

- 1) Keep the key SET (7) pressed for 2 s. The display shortly indicates *SEtUP* and then returns to its previous indication. The letters *CH* of the channel indication flash.

*Note:* To exit the adjusting mode without making an adjustment, press the key SET so many times until the display shows *ERRCEL*. Then the unit returns to normal operation.

- 2) Adjust the channel with the cursor keys: with the key  $\nabla$  (6), the channels are scanned in descending order, with the key  $\Delta$  (5), in ascending order.

The 16 channels are assigned to the following transmission frequencies:

Channel	Frequency	Channel	Frequency
1	518.750 MHz	9	526.875 MHz
2	519.375 MHz	10	528.250 MHz
3	521.125 MHz	11	531.250 MHz
4	522.000 MHz	12	532.000 MHz
5	523.250 MHz	13	533.625 MHz
6	524.250 MHz	14	534.750 MHz
7	524.875 MHz	15	536.250 MHz
8	526.000 MHz	16	541.750 MHz

*Note:* If other wireless transmission systems are operated with this wireless system at the same time, the radio frequencies of the individual systems should be carefully matched to each other to prevent interference.

- 3) Memorize the adjustment by pressing the key SET. The display shortly indicates *StarE*, the adjusting mode is exited, the unit changes to normal operation.

### 5.2 Locking/unlocking the unit

With the unit locked, it is not possible

- a) to switch off the unit; if the power switch (2) is set to OFF with the unit locked, the display shows *Loc On*.
- b) to change the transmission channel.

#### 5.2.1 Activating the lock function

- 1) First recall the channel adjusting mode: Keep the key SET (7) pressed for 2 s.
- 2) As soon as the indication *CH* flashes in the display, shortly press the key SET to change into the lock mode: *Loc OFF* flashes in the display (locking deactivated).
- 3) Press the key  $\Delta$  (5): *Loc On* flashes in the display.
- 4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. *StarE* is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

#### 5.2.2 Deactivating the lock function

- 1) The power switch (2) must be set to ON.
- 2) Keep the key SET (7) pressed for 3 s until *Loc On* flashes in the display.
- 3) Press the key  $\nabla$  (6): *Loc OFF* flashes in the display.
- 4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. *StarE* is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.



## 6 Specifications

### Pocket transmitter

Type of unit: . . . . . PLL multifrequency pocket transmitter

Radio frequency

range: . . . . . 518–542 MHz, divided into 16 channels  
(→ table, chapter 5.1)

Audio frequency

range: . . . . . 40 – 18 000 Hz

Frequency stability: . . ±0.005 %

Transmitting power: . . 10 mW (EIRP)

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: . . . . . two 1.5 V batteries of size AA (R6)

Dimensions (w/o bag): 68 × 195 × 25 mm

Weight: . . . . . 130 g

Connection: . . . . . 4-pole mini XLR jack



1 = ground

2 = 5 V operating voltage for the microphone

3 = signal input

4 = impedance matching

### Lavalier microphone CM-501

Microphone type: . . . . . electret microphone

Directivity: . . . . . cardioid

Frequency range: . . . 100 – 15 000 Hz

Impedance: . . . . . 2.2 kΩ

Sensitivity: . . . . . 3.2 mV/Pa at 1 kHz

Max. SPL: . . . . . 130 dB

Power supply: . . . . . via the pocket transmitter

Connection: . . . . . 4-pole mini XLR plug

Weight: . . . . . 20 g

Subject to technical modification.

**Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.**

## 1 Éléments et branchements

- 1 Antenne émettrice
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Affichage LCD : indique pendant le fonctionnement le canal de transmission et l'état de charge des batteries
- 4 Connexion micro (prise mini XLR 4 pôles)
- 5 Touche  $\Delta$  pour sélectionner les canaux vers l'avant (en mode de réglage de canal) et pour activer la fonction verrouillage (en mode verrouillage)
- 6 Touche  $\nabla$  pour sélectionner les canaux vers l'arrière (en mode de réglage de canal) et pour désactiver la fonction verrouillage (en mode verrouillage)
- 7 Touche SET :
  - appareil non verrouillé :
    - pour appeler et quitter les modes de réglages pour le canal et la fonction verrouillage, voir chapitre 5.1 et 5.2.1
  - appareil verrouillé :
    - pour appeler et quitter le mode de réglage pour la fonction verrouillage, voir chapitre 5.2.2
- 8 Potentiomètre de réglage du gain : pour adapter la sensibilité d'entrée, tournez le réglage avec la clé livrée
- 9 Compartiment batterie pour deux batteries 1,5 V de type R6
- 10 Couvercle du compartiment batterie

## 2 Conseils d'utilisation importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accus défectueux dans la poubelle domestique, ne les déposez que dans une poubelle adaptée (p. ex. dans un container de récupération chez votre revendeur).

## 3 Possibilités d'utilisation

Cet émetteur de poche multifréquences est prévu pour le branchement d'un microphone cravate, serre-tête ou instrument et constitue avec le récepteur multifréquences 2 canaux US-902D/5 de JTS un système de transmission audio sans fil. Le canal de transmission peut être sélectionné librement parmi 16 canaux dans la plage UHF 518 – 542 MHz.

Un boîtier de transport solide, une sacoche de protection en simili-cuir pour fixer l'émetteur au vêtement et le microphone cravate CM-501 sont livrés.

### 3.1 Conformité et autorisation de l'émetteur

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'appareil PT-920B/5 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CEE. La déclaration de conformité peut être téléchargée sur la page d'accueil du site internet de JTS ([www.jts-germany.de](http://www.jts-germany.de)).

Cet appareil peut être utilisé dans les pays suivants :  
**DE**

En Allemagne, l'émetteur de poche doit recevoir une **attribution de fréquence** (payante). Dans les autres pays, une autorisation correspondante doit être éventuellement demandée. Avant la mise en service de l'appareil en dehors de l'Allemagne, renseignez-vous auprès de la succursale MONACOR ou des autorités nationales du pays correspondant. Vous trouverez les liens permettant d'accéder aux agences nationales compétentes à l'adresse suivante :

[www.cept.org](http://www.cept.org)

- ECC
- Topics
- Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
- EFIS and National Frequency Tables

## 4 Alimentation

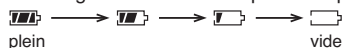
- N'utilisez que des batteries de même type, et remplacez toujours la totalité des batteries.
  - En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), veillez à retirer les batteries. Ainsi l'appareil est protégé si les batteries venaient à couler.
- 1) Ouvrez la fermeture par velcro et retirez l'émetteur de la sacoche.
  - 2) Retirez le couvercle du compartiment batterie (10), le compartiment (9) est alors accessible.
  - 3) Placez deux batteries 1,5 V de type R6 dans le compartiment batterie en veillant à respecter les branchements plus et moins comme mentionné dans le compartiment.
  - 4) Remplacez le couvercle.

## 5 Fonctionnement

- 1) Reliez le microphone cravate livré CM-501 à la prise mini XLR 4 pôles INPUT (4) et fixez la pince vers le vêtement (revers de veste ou cravate).

A la place du microphone cravate, on peut utiliser un microphone serre-tête ou micro instrument (p. ex. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W, CX-516W de JTS).

- 2) Pour allumer, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (2) sur ON. Sur l'affichage (3), le canal de transmission réglé et un symbole de batterie sont affichés : ce symbole de batterie indique l'état actuel de charge des batteries en plusieurs paliers :



- 3) Réglez le canal de transmission pour l'émetteur, voir chapitre 5.1. Allumez le récepteur et réglez-le sur le même canal, voir notice du récepteur.

Allumez l'appareil audio (table de mixage ou amplificateur) relié au récepteur.

- 4) Parlez ou chantez dans le micro. En modifiant la sensibilité via le réglage GAIN (8), vous pouvez corriger le niveau de volume. Utilisez la clé de réglage livrée pour tourner le réglage.

Réglez l'émetteur sur le niveau optimal. Si le niveau est trop élevé, l'émetteur est distordu, tournez alors le réglage en arrière (le cas échéant entièrement à gauche). Si le niveau est trop faible, le rapport signal/bruit est mauvais, tournez alors le réglage dans l'autre sens en conséquence.

- 5) L'émetteur peut être verrouillé contre toute modification accidentelle du canal de transmission ou toute extinction. Voir chapitre 5.2.
- 6) Une fois tous les réglages effectués, remplacez l'émetteur dans la sacoche et remettez le velcro en place pour éviter qu'il ne tombe de la sacoche.
- 7) Fixez la sacoche ceinture sur votre vêtement via le velcro positionné sur sa partie arrière.
- 8) Après le fonctionnement, poussez l'interrupteur (2) sur OFF pour éteindre l'émetteur. L'affichage indique brièvement *OFF* puis s'éteint complètement.

### 5.1 Réglage du canal de transmission

- 1) Maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 2 secondes. L'affichage indique brièvement *SETUP* puis revient à l'affichage précédent. Les lettres *CH* de l'affichage du canal clignotent.

*Remarque* : pour quitter le mode réglage sans effectuer de réglage, enfoncez la touche SET jusqu'à ce que sur l'affichage *CRNCEL* apparaisse. L'appareil revient au mode de fonctionnement normal.

- 2) Avec les touches flèche, réglez le canal : à chaque pression sur la touche  $\nabla$  (6), les canaux défilent dans l'ordre décroissant, avec la touche  $\Delta$  (5), dans l'ordre croissant.

Les fréquences d'émission suivantes sont attribuées aux 16 canaux :

Canal	Fréquence
1	518,750 MHz
2	519,375 MHz
3	521,125 MHz
4	522,000 MHz
5	523,250 MHz
6	524,250 MHz
7	524,875 MHz
8	526,000 MHz

Canal	Fréquence
9	526,875 MHz
10	528,250 MHz
11	531,250 MHz
12	532,000 MHz
13	533,625 MHz
14	534,750 MHz
15	536,250 MHz
16	541,750 MHz

*Conseil* : dans le cadre d'une utilisation simultanée de plusieurs systèmes sans fil, les fréquences d'émission de chaque système devraient être déterminées avec application les unes par rapport aux autres pour éviter les interférences.

- 3) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement *STORE*, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

### 5.2 Verrouiller/Déverrouiller l'appareil

Lorsque l'appareil est verrouillé, il n'est pas possible :

- a) d'éteindre l'appareil : si lorsque l'appareil est verrouillé, l'interrupteur Marche/Arrêt (2) est sur OFF, l'affichage indique *LOCK*.
- b) de modifier le canal de transmission.

#### 5.2.1 Activer la fonction verrouillage

- 1) Appelez tout d'abord le mode de réglage du canal : maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 2 s.
- 2) Dès que sur l'affichage, *CH* clignote, enfoncez brièvement la touche SET pour passer au mode verrouillage : sur l'affichage *LOCK* clignote (verrouillage désactivé).
- 3) Enfoncez la touche  $\Delta$  (5) : sur l'affichage *LOCK* clignote.
- 4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement *STORE*, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

#### 5.2.2 Désactiver la fonction verrouillage

- 1) L'interrupteur Marche/Arrêt (2) doit être sur ON.
- 2) Maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que sur l'affichage *LOCK* clignote.
- 3) Enfoncez la touche  $\nabla$  (6) : sur l'affichage, *LOCK* clignote.
- 4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement *STORE*, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

## 6 Caractéristiques techniques

### Emetteur de poche

- Type d'appareil : . . . . émetteur de poche  
multifréquences PLL
- Bande de fréquences  
radio : . . . . . 518 – 542 MHz divisé en  
16 canaux  
(voir tableau chapitre 5.1)
- Bande de fréquence  
audio : . . . . . 40 – 18 000 Hz
- Stabilité de  
fréquences : . . . . .  $\pm 0,005\%$
- Puissance d'émission : 10 mW (EIRP)
- Température de  
fonctionnement : . . . . 0 – 40 °C
- Alimentation : . . . . . 2 batteries 1,5 V, type R6
- Dimensions  
(sans sacoche) : . . . . 68 x 195 x 25 mm
- Poids : . . . . . 130 g
- Branchement micro : . mini XLR 4 pôles



- 1 = Masse  
2 = tension fonctionnement 5 V pour  
le microphone  
3 = entrée signal  
4 = adaptation impédance

### Microphone cravate CM-501

- Type de microphone : micro électret
- Caractéristique : . . . . cardioïde
- Bande passante : . . . . 100 – 15 000 Hz
- Impédance : . . . . . 2,2 k $\Omega$
- Sensibilité : . . . . . 3,2 mV/Pa à 1 kHz
- Pression sonore  
maximale : . . . . . 130 dB
- Alimentation : . . . . . via émetteur de poche
- Connexion : . . . . . mini XLR 4 pôles mâle
- Poids : . . . . . 20 g

Tout droit de modification réservé.



Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

## 1 Elementos operativos y conexiones

- 1 Antena de transmisión
- 2 Interruptor de encendido
- 3 Pantalla LC; indica el canal de transmisión y el estado de carga de las baterías durante el funcionamiento
- 4 Conexión de micrófono (jack XLR mini 4 polos)
- 5 Tecla  $\Delta$  para la selección "up" (hacia arriba) [en el modo de ajuste de canal] y para activar la función de bloqueo (en el modo de bloqueo)
- 6 Tecla  $\nabla$  para la selección "down" (hacia abajo) [en el modo de ajuste de canal] y para desactivar la función de bloqueo (en el modo de bloqueo)
- 7 Tecla SET  
con la unidad no bloqueada:  
para seleccionar y para abandonar los modos de ajuste para el canal y la función de bloqueo → capítulos 5.1 y 5.2.1  
con la unidad bloqueada:  
para seleccionar y para abandonar el modo de ajuste para la función de bloqueo → capítulo 5.2.2
- 8 Control de ganancia; para adecuar la sensibilidad de entrada gire el control con la llave de ajuste proporcionada
- 9 Compartimiento de batería para dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)
- 10 Tapa del compartimiento de batería

## 2 Notas importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- La unidad sólo está indicada para un uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la unidad ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si la unidad se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no es correctamente utilizada, o si no se repara de manera experta.



Si la unidad debe ser retirada del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

No tire las baterías gastadas/baterías recargables defectuosas a la basura doméstica, llévelas a un centro de recogida de basuras especial (p. ej. a un container colectivo en su distribuidor).

## 3 Aplicaciones

Este emisor de petaca multifrecuencia está previsto para conectar un micrófono de cabeza, un micrófono Lavalier, o un micrófono de instrumento. Combinado con el receptor dual multifrecuencia US-902D/5 de JTS constituya un sistema de transmisión audio inalámbrico. El canal de transmisión se puede seleccionar como se desee entre 16 canales en la gama de frecuencia UHF de 518–542 MHz.

El emisor se entrega con una caja de transporte estable, una bolsa de piel artificial para sujetar el emisor a su ropa y el micrófono Lavalier CM-501.

### 3.1 Conformidad y aprobación del emisor

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el aparato PT-920B/5 es conforme a los requisitos básicos y a las otras regulaciones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede consultarse en Internet a través de la página Web de JTS ([www.jts-germany.de](http://www.jts-germany.de)).

Este aparato puede utilizarse en los siguientes países: **DE**

En la República Federal de Alemania, el emisor de petaca necesita una **asignación de frecuencia** (para lo que hay que pagar un cargo).

En otros países, se necesita presentar la aprobación correspondiente. Antes de utilizar el emisor de petaca fuera de Alemania, póngase en contacto con la filial de MONACOR o con las autoridades competentes del país. Puede encontrar enlaces a las autoridades nacionales desde las siguientes direcciones de Internet:

[www.cept.org](http://www.cept.org)

→ ECC

→ Topics

→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes

→ EFIS and National Frequency Tables

## 4 Alimentación

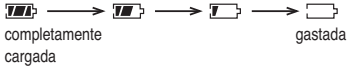
- Inserte sólo baterías del mismo tipo y reemplace siempre todas las baterías.
  - Si la unidad no se utiliza durante un largo periodo (p. ej. más de una semana), quite las baterías. De este modo no se dañará la unidad en caso de pérdida de las baterías.
- 1) Abra el cierre de Velcro y saque el emisor de la bolsa de cinturón.
  - 2) Saque la tapa (10) del compartimiento de batería. Esto permitirá el acceso al compartimiento de batería (9).
  - 3) Inserte dos baterías de tipo 1,5 V AA (R6) con las conexiones positiva y negativa como se indica en el compartimiento.
  - 4) Vuelva a poner la tapa.

## 5 Puesta en funcionamiento

- 1) Conecte el micrófono Lavalier CM-501 entregado al jack XLR mini 4 polos INPUT (4) y sujételo a su ropa (p. ej. a la corbata o la solapa) mediante el clip.

En vez del micrófono Lavalier también es posible utilizar un micrófono de cabeza o un micrófono de instrumento adecuado (p. ej. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W o CX-516W de JTS).

- 2) Para encender, ponga el interruptor de encendido (2) en ON. La pantalla (3) indica el canal de transmisión ajustado y un símbolo de batería que indica el estado de carga actual de las baterías en varios pasos:



- 3) Ajuste el canal de transmisión para el emisor → vea capítulo 5.1. Encienda el receptor y ajústelo en el mismo canal → vea el manual de instrucciones del receptor.

Encienda la unidad audio (mesa de mezclas o amplificador) conectada al receptor.

- 4) Hable/cante en el micrófono. El nivel de volumen puede ser reajustado modificando la sensibilidad mediante el control GAIN (8). Use la llave de ajuste proporcionada para girar el control.

Ajuste el emisor en el nivel óptimo. Si el nivel es demasiado alto, el emisor se distorsionará, en ese caso, gire hacia atrás el control (si es necesario, gírelo hacia el tope izquierdo). Si el nivel es demasiado bajo, resultará una relación señal/ruido pobre; en ese caso adelante el control de manera correspondiente.

- 5) El emisor puede ser bloqueado para prevenir cambios accidentales del canal de transmisión o que se apague → vea el capítulo 5.2.
- 6) Tras haber hecho todos los ajustes, vuelva a guardar el emisor en la bolsa de cinturón y asegúrelo con el cierre Velcro para que no se salga.
- 7) Fije a su ropa la bolsa de cinturón con la cinta Velcro en su parte posterior.
- 8) Para apagar el emisor tras el funcionamiento, ajuste el interruptor de encendido (2) en OFF. La pantalla mostrará brevemente *OFF* y luego se apagará completamente.

### 5.1 Ajuste del canal de transmisión

- 1) Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 2 seg. La pantalla muestra brevemente *SEtUP* y luego vuelve a su indicación anterior. Las letras *[H]* de la indicación de canal parpadean.

*Nota:* Para abandonar el modo de ajuste sin hacer ningún ajuste, presione la tecla SET las veces necesarias hasta que la pantalla indique *[Rn][Et]*. Luego la unidad vuelve a su funcionamiento normal.

- 2) Ajuste el canal con las teclas cursor: con la tecla  $\nabla$  (6), se buscarán los canales en orden descendente, con la tecla  $\Delta$  (5) en orden ascendente. Los 16 canales se asignan a las siguientes frecuencias de transmisión:

Canal	Frecuencia	Canal	Frecuencia
1	518,750 MHz	9	526,875 MHz
2	519,375 MHz	10	528,250 MHz
3	521,125 MHz	11	531,250 MHz
4	522,000 MHz	12	532,000 MHz
5	523,250 MHz	13	533,625 MHz
6	524,250 MHz	14	534,750 MHz
7	524,875 MHz	15	536,250 MHz
8	526,000 MHz	16	541,750 MHz

*Nota:* Si se usan otros sistemas de transmisión inalámbricos con este sistema inalámbrico al mismo tiempo, las frecuencias de radio de los sistemas individuales deberían combinarse cuidadosamente las unas con las otras para evitar interferencias.

- 3) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla muestra brevemente *StorE*, el modo de ajuste se abandona, y la unidad cambia a funcionamiento normal.

### 5.2 Bloquear/Desbloquear la unidad

Con la unidad bloqueada, no es posible

- a) apagar la unidad; si el interruptor de encendido (2) se ajusta en OFF con la unidad bloqueada, la pantalla mostrará *LocOn*.
- b) Cambiar el canal de transmisión.

#### 5.2.1 Activar la función de bloqueo

- 1) Primero seleccione el modo de ajuste de canal: Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 2 seg.
- 2) Tan pronto como la indicación *[H]* parpadee en la pantalla, presione brevemente la tecla SET para cambiar al modo de bloqueo: *LocOFF* parpadea en la pantalla (bloqueo desactivado).
- 3) Presione la tecla  $\Delta$  (5): *LocOn* parpadea en la pantalla.
- 4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla indica brevemente *StorE*, el modo de ajuste se abandona, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

#### 5.2.2 Desactivar la función de bloqueo

- 1) El interruptor de encendido (2) debe ajustarse en ON.
- 2) Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 3 seg. hasta que *LocOn* parpadee en la pantalla.
- 3) Presione la tecla  $\nabla$  (6): *LocOFF* parpadea en la pantalla.

4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla indica brevemente *StorE*, el modo de ajuste se abandona, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

## 6 Características técnicas

### Emisor de petaca

Tipo de aparato: . . . . . emisor de petaca multifrecuencia PLL

Gama de frecuencia

radio: . . . . . 518 – 542 MHz, dividida en 16 canales  
(→ tabla, capítulo 5.1)

Gama de frecuencia

audio: . . . . . 40 – 18 000 Hz

Estabilidad de

frecuencia: . . . . . ±0,005 %

Potencia de transmisión: 10 mW (EIRP)

Temperatura ambiente: 0 – 40 °C

Alimentación: . . . . . dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)

Dimensiones (sin bolsa): 68 × 195 × 25 mm

Peso: . . . . . 130 g

Conexión de micrófono: jack XLR mini 4 polos



1 = masa

2 = voltaje operativo 5 V para el micrófono

3 = entrada señal

4 = adecuación de impedancia

### Micrófono Lavalier CM-501

Tipo de micrófono: . . . . . micrófono electret

Directividad: . . . . . cardioide

Gama de frecuencia: . . . . . 100 – 15 000 Hz

Impedancia: . . . . . 2,2 kΩ

Sensibilidad: . . . . . 3,2 mV/Pa a 1 kHz

Nivel de presión

de sonido máx.: . . . . . 130 dB

Alimentación: . . . . . mediante el emisor de petaca

Conexión: . . . . . toma XLR mini 4 polos

Peso: . . . . . 20 g

Sujeto a modificaciones técnicas.





***[www.jts-germany.de](http://www.jts-germany.de)***